

## Kommunstyrelsen

2015-04-13

**Plats och tid:** Kommunhuset Orsa, mån 13 april 2015, 08.00 – 16.00.  
Ajourneras kl 12.15 – 13.15

**Beslutande:** Mikael Thalín (C), ordförande  
Håkan Yngström (C)  
Fia Bernle (C)  
Vanja Difs (C)  
Jan Lovén (C)  
Bengt-Åke Svahn (KD)  
Jan Segerstedt (MP)  
Anders Rosell (S), ersättare för Marie Olsson (S)  
Magnus Bjurman (S)  
Gunilla Elings Friberg (S)  
Tony Samuelsson (V)  
Björn Brandth (SD), ersättare för Gunnar Håkansson (SD)  
Roine Andersson (SD)

**Övriga:** Renate Tegethoff Jobs (FP), ej tjänstgörande ersättare  
Anders Jemthagen (M), ej tjänstgörande ersättare  
Hans-Göran Olsson (S), ej tjänstgörande ersättare  
Karin Bohlin (S), ordförande NODAVA AB, Jimmy Olsson (C), v ordförande  
NODAVA AB, Åke Falk (C), ordförande miljönämnden, Pär Johansson, SWECO,  
Göran Svensson, VD NODAVA AB, Magnus Fridén, distributionschef NODAVA  
AB, Camilla Björck, miljöchef, § 34  
Sara Laggar, ekonom, Johan Hult, ekonomichef, §§ 35-38  
Håkan Bäcklund, räddningschef, §§ 39-40  
Göran Brorsson, miljöingenjör, § 41  
Ann-Therese Albertsson, kommunchef  
Camilla Staberg, sekreterare

**Utses att justera:** Håkan Yngström (C)

**Underskrifter:**  
**Sekreterare**  ..... Paragrafer: 34-49  
Camilla Staberg

**Ordförande**  .....  
Mikael Thalín

**Justerande**  .....  
Håkan Yngström

## ANSLAG/BEVIS

Protokollet är justerat. Justeringen har tillkännagivits genom anslag.

**Organ:** Kommunstyrelsen  
**Sammanträdesdatum:** 2015-04-13

**Överklagningsperiod:** 2015-04-17 - 2015-05-08

**Datum för  
anslags uppsättande:** 2015-04-16

**Datum för  
anslags nedtagande:** 2015-05-11

**Förvaringsplats  
för protokollet:** Kommunledningskontoret, Orsa

**Underskrift:**  .....

Justerandes sign

Utdragsbestyrkande

**Innehållsförteckning**

Styrgrupp VA-plan och VA-policy .....	3
Ombudgetering för 2015 .....	4
Ombudgetering av investeringar från 2014 till 2015.....	5
Ekonomiska mål 2016 .....	6
Årsredovisning 2014 .....	8
Räddningstjänstens årliga redovisning .....	9
Beslut om statsbidrag för förebyggande åtgärder vid Unnábron.....	10
Antagande av nya avfallsföreskrifter.....	11
Gemensam nämnd för språktolkförmedling .....	12
Samordningsansvar för skrivare och kopiatorer .....	13
Utdelning ur Samrealskolans fond 2015 Beslut Kommunstyrelsens beslut	14
Orsagården som demensboende från 2016.....	15
Beslut om att avbryta deltagande i projektet Fristad .....	16
Redovisning av ej behandlade medborgarförslag och motioner.....	18
Uppföljning av uppdrag.....	19
Delegationsbeslut .....	20

Justerandes sign



Utdragsbestyrkande

Kommunfullmäktige  
Kommunstyrelsen  
Kommunstyrelsens arbetsutskott

2015-04-13

Kf §

Ks §

Au § 34

Dnr

### Styrgrupp VA-plan och VA-policy

#### **Beslut**

- Inga särskilda beslut fattades vid dagens sammanträde.

#### **Sammanfattning av ärendet**

Under denna strategidag om den nya VA-policyn och VA-planen diskuterades bland annat följande områden; vad är en VA-plan, dess lagstiftning och mål, aktörer och politikens ansvar och framtida utmaningar för VA-försörjning m.m.

#### **Beslutsunderlag**

Aktörer inom VA, 2015-04-02.

Utmaningar VA försörjning, 2015-04-02.

Förslag till vatten- och avloppspolicy, 2015-04-02.

Viktigare lagstiftning och mål, 2015-04-02.

#### **Sändlista:**

-

Justerandes sign

Utdragsbestyrkande



Kommunfullmäktige

Kommunstyrelsen

2015-04-13

Kommunstyrelsens barn- och utbildningsutskott 2015-04-07

Kf §

Ks § 35

AU § 37

Dnr 15/KK-048-014

### Ombudgetering för 2015

#### **Beslut**

##### Kommunstyrelsens förslag till kommunfullmäktige

- Enligt arbetsutskottets förslag

##### Arbetsutskottets förslag till kommunstyrelsen

- Godkänna förslaget till reviderad driftbudget för Orsa kommun för 2015 enligt bilaga.

#### **Sammanfattning av ärendet**

Arbetsutskottet har på tidigare sammanträde (2015-02-17) gett kommunchefen, tillsammans med förvaltningschefer, i uppdrag att ta fram ett förslag på omarbetad driftbudget för 2015 med besparingsåtgärder. Bakgrunden är försämrade prognoser med minskade skatteintäkter för kommunen. Sedan uppdraget inleddes med en omarbetning av budgeten har AFA Försäkring beslutat att återbetala sjukförsäkringspremier med ca 2,8 Mkr avseende år 2004 under 2015. Dessa medel är inte med i den reviderade driftbudgeten utan reserveras för eventuella pensions- eller personalkostnader.

#### **Beslutsunderlag**

Tjänsteskrivelse med bilagor, ekonomikontoret, 2015-04-01.

#### **Sändlista:**

Kommunfullmäktige

Justerandes sign



Utdragsbestyrkande

Ramar Ks au 2015-04-07	Budget 2013	Utfall 2013	Budget 2014	Netto	Ram 2015	Ökn% jfirt
Efter ev ändring bu15	Efter fördeln löneökn.		2014	Ökn tkr jfirt BU14	efter förslag ändring	BU 2014
Hänsyn cirkulär 2015 07	före fördeln löneökn 2015					
Kommunfullmäktige	1 975	1 584	2 232	-117	2 115	-5,2%
Kommunstyrelsen	68 262	66 405	69 569	4 690	74 259	6,7%
Barn o utbildningsnämnden	142 554	146 724	146 395	3 653	150 048	2,5%
Socialnämnden	130 681	133 235	133 294	3 950	137 244	3,0%
Miljönämnden	1 461	1 394	1 504	0	1 504	0,0%
Byggnadsnämnden	4 127	4 006	4 089	167	4 256	4,1%
Arbetsrapport, att fördela avdrag				-450	-450	
Lönekomp kvar 2014 och 2015			1 908	2 592	4 500	
	349 061	353 349	358 991	14 485	373 476	4,0%
6 816 invånare 1/11 2014	(per 2015-03-31 är vi 6 893 invånare)					
Förslag ekonomiskt mål					375 544	2 068
Överskott jfirt ek mål						-2 000
						68

Föreslagna förändringar budget 2015 utöver uppdrag.

**Driftbudget Orsa kommun**

Förslag förändring, Inför ks au 2015-04-07

**VERKSAMHET**

**Bu 2014**

**Bu 2015**

slutlig, efter all lönekomp

**Kommunfullmäktige**

Kommunfullmäktige	330		355
Partistöd	336		336
Revision	660		660
Valnämnd	237		5
Överförmyndare	319		409
God man och förvaltare	350		350
<b>Kommunfullmäktige</b>	<b>2 232</b>		<b>2 115</b>

**Kommunstyrelsen**

Kommunstyrelsen	6 205	400	6 661
Kommunledning	2 008		1 996
Kommunkansli	7 816		10 439
Ekonomienheten	3 794		3 954
Personalenheten	2 495	-80	2 988
Lönekontoret	1 400		1 500
IT-enhet	4 334		4 290
Näringslivskontor	4 678		4 624
Projekt NLUK	469		466
Räddningstjänst	5 310		5 346
Kulturkontor	2 725		3 026
Bibliotek	3 429		3 264
Skog	192		252
Mark	326		350
Fritids- och servicekontor	2 103		2 882
Gator och vägar	7 575		7 609
Parker och lekplatser	1 823		1 777
Fritidsavd	10 166	-150	10 068
Fastighet	289	-100	268
VA	610		610
Kostenhet	1 823		1 890
Tekniska netto övrigt att fördela			0
<b>Kommunstyrelsen</b>	<b>69 569</b>	<b>70</b>	<b>74 259</b>

**Barn- och utbildningsnämnden**

Nämnd och styrelseverksamhet	480		480
Musikskola	3 233		3 352
Förskola	25 331		25 383
Ped omsorg/ öppen fritidsverksamhet	1 282		797
Fritidshem	6 209		6 250
Grundskola	66 768	-1 000	67 236
Gymnasieskola	36 516	-300	39 917
Vuxenutbildning	995		1 800
BUN administration (inkl buffert mm)	5 583	-450	4 835
Integration	0		
Omställningskostnader VT 2014			-1 000
Omställningskostnader att behålla			1 000
<b>Barn- och utbildningsnämnden</b>	<b>146 395</b>	<b>-1 750</b>	<b>150 048</b>

*f. Sn*

**Driftbudget Orsa kommun**

Förslag förändring, Inför ks au 2015-04-07

**VERKSAMHET**

**Bu 2014**

**Bu 2015**

slutlig, efter all lönekomp

**Socialnämnden**

Nämnd och styrelseverksamhet	460	-200	360
Socialförvaltning gemensamt	1 567		1 667
Äldreomsorg	64 970		65 664
HSR	9 959		10 268
Psykiatri	2 460		2 475
Särskilda omsorgen / LSS	16 575		17 568
Individ o familjeomsorg	11 519		12 114
Ekonomiskt bistånd	6 675		6 825
Familjerätt- o rådgivning	605		805
SOC administration (inkl buffert mm)	13 999	-500	14 100
Arbetsmarknadsåtgärder	4 506	-300	5 397
<b>Socialnämnden</b>	<b>133 294</b>	<b>-1 000</b>	<b>137 244</b>

**Miljö- och hälsoskyddsnämnden**

Miljö- och hälsoskyddsnämnden	84		84
Energirådgivning	15		15
Adm miljö och hälsa	863		835
Livsmedel	40		50
Miljötillsyn	179		190
Kalkning	112		115
Naturvård	212		215
<b>Miljö- och hälsoskyddsnämnden</b>	<b>1 504</b>		<b>1 504</b>

**Byggnadsnämnden**

Byggnadsnämnd	156		156
Stadsbyggnad adm	1 125		1 122
Bygglov	499		621
Planer	165		55
Kartor			
Översiktsplan	485	380	615
Karta, Mät, GIS	946		972
Bostadsanpassningar	713		715
<b>Byggnadsnämnden</b>	<b>4 089</b>	<b>380</b>	<b>4 256</b>

**Löneökning ej fördelad**

Löneökning ej fördelad	1 908	-500	4 500
------------------------	-------	------	-------

**Övrigt ej fördelat**

Övrigt ej fördelat			-450
--------------------	--	--	------

<b>Summa nämndernas nettokostnad</b>	<b>358 991</b>	<b>-2 800</b>	<b>373 476</b>
--------------------------------------	----------------	---------------	----------------

*E. Gu*

**Resultaträkning mm, Förslag ändring budget 2015**

ks au 2015-04-07

SKL cirkulär 2015 07

**RESULTATRÄKNING**

Antal invånare 1 nov året före. Prognos

Förändr nettokostn jfrt boksl resp budget

**Nämndernas nettokostn**

*varav avskrivningar*

Interna justeringar

Oreälvens Kraft

Ind pension o skuldförändring

*Tot pensionskostnader*

**Verksamhetens nettokostn**

Skatteintäkter

Finansiella int/kostn

**Årets resultat**

*Öronmärkning pensionsåtaganden*

**Disponibelt resultat**

**FINANSIERINGSANALYS**

Summa tillförda medel

Summa använda medel

Förändring av likvida medel

**BALANSRÄKNING**

Anläggningstillgångar

Kortfristiga placeringar

Omsättningstillgångar

Likvida medel

**Summa tillgångar**

Eget kapital

Avsättningar

Kortfristiga skulder

Långfristiga skulder

**Summa ek, avsättn o skulder**

	KF äkn enl rev		
	Budget	Bokslut	Budget
	FAST		cirk 15 07
	2014	2014	2015
Antal invånare 1 nov året före. Prognos	6 830	6 830	6 816
Förändr nettokostn jfrt boksl resp budget	1,8%	1,0%	4,6%
<b>Nämndernas nettokostn</b>	<b>-357 084</b>	<b>-356 986</b>	<b>-373 544</b>
<i>varav avskrivningar</i>	<i>-7 500</i>	<i>-6 900</i>	<i>-8 800</i>
Interna justeringar	1 554	636	3 896
Oreälvens Kraft	750	391	580
Ind pension o skuldförändring	-9 478	-12 241	-9 843
<i>Tot pensionskostnader</i>	<i>-20 377</i>	<i>-24 682</i>	<i>-20 377</i>
<b>Verksamhetens nettokostn</b>	<b>-364 258</b>	<b>-368 199</b>	<b>-378 910</b>
Skatteintäkter	367 178	366 996	379 911
Finansiella int/kostn	585	1 439	1 000
<b>Årets resultat</b>	<b>3 505</b>	<b>235</b>	<b>2 000</b>
<i>Öronmärkning pensionsåtaganden</i>	<i>-3 000</i>		
<b>Disponibelt resultat</b>	<b>505</b>	<b>235</b>	<b>2 000</b>
<b>FINANSIERINGSANALYS</b>			
Summa tillförda medel	11 211	57 337	13 700
Summa använda medel	41 105	54 880	14 063
Förändring av likvida medel	-29 894	2 457	-363
<b>BALANSRÄKNING</b>			
Anläggningstillgångar	137 108	155 568	162 831
Kortfristiga placeringar		42 659	40 659
Omsättningstillgångar	64 950	49 985	48 985
Likvida medel	51 753	51 569	51 206
<b>Summa tillgångar</b>	<b>253 811</b>	<b>299 782</b>	<b>303 681</b>
Eget kapital	157 758	155 734	157 735
Avsättningar	17 160	20 883	21 383
Kortfristiga skulder	78 893	110 540	110 940
Långfristiga skulder	0	12 624	13 624
<b>Summa ek, avsättn o skulder</b>	<b>253 811</b>	<b>299 782</b>	<b>303 681</b>



Kommunfullmäktige  
Kommunstyrelsen 2015-04-13  
Kommunstyrelsens arbetsutskott 2015-04-07

Kf §  
Ks § 36  
Au § 38 Dnr 15/KK-016-041

### Ombudgering av investeringar från 2014 till 2015

#### **Beslut**

##### Kommunstyrelsens förslag till kommunfullmäktige

- Enligt arbetsutskottets förslag

##### Arbetsutskottets förslag till kommunstyrelsen

- Arbetsutskottet föreslår att 3 840 tkr av kvarvarande medel i investeringsbudgeten för 2014 ombudgeras till investeringsbudgeten 2015, samtidigt som 2015 års investeringsbudget minskas med 2 400 tkr enligt bilaga.

#### **Sammanfattning av ärendet**

I investeringsbudgeten avseende år 2014 förbrukades inte allt. Nämnderna och utskotten har äskat att 3840 tkr av kvarstående medel förs över till 2015 års investeringsbudget samtidigt som nuvarande års investeringsbudget minskas med 2 400 tkr, eftersom dessa medel inte behöver tas i anspråk. Den totala utökningen är alltså 1 440 tkr för 2015.

#### **Beslutsunderlag**

Tjänsteutlåtande med bilagor, ekonomikontoret, 2015-04-01.

#### **Tjänsteförslag**

- Arbetsutskottet föreslår att 3 840 tkr av kvarvarande medel i investeringsbudgeten för 2014 ombudgeras till investeringsbudgeten 2015, samtidigt som 2015 års investeringsbudget minskas med 2 400 tkr enligt bilaga.

Sändlista:  
Kommunfullmäktige

Justerandes sign



Utdragsbestyrkande

INVEST	BUDGET UTGIFTER ÅTERSTÅR				Budget Åskad		Justering		Ny total
	2014	2014	2014	2014	2015	2015	2015	2015	
Kod	PROJEKT	2014	2014	2014	KF nov	Ombudg	budget	budget	
912080	Inköp av mark	650,0	570,0	80,0	650,0			650,0	
912100	Exploateringsom Lisselhed	2 500,0	2 952,2	-452,2	3 000,0		-1 800,0	1 200,0	
912232	NLUK investeringar				600,0		-600,0	0,0	
912107	Harabacken	0,0	66,0	-66,0			500,0	500,0	
912701	Div. materiel Rådningstj	0,0	108,3	-108,3				0,0	
913201	DIV INVEST BIBLIOTEKET	400,0	45,0	355,0	500,0	350,0		850,0	
919201	IT - projekt/system	1 000,0	214,1	785,9	500,0	785,9		1 285,9	
919202	IT nät	0,0	240,1	-240,1				0,0	
919205	Möbler/inredn kommunhus	100,0	8,6	91,4	0,0	53,0		53,0	
919210	Stadsnät	3 000,0	1 400,9	1 599,1	3 000,0			3 000,0	
<b>91</b>	<b>KOMMUNSTYRELSEN</b>	<b>7 650,0</b>	<b>5 605,2</b>	<b>2 044,8</b>	<b>8 250,0</b>	<b>1 188,9</b>	<b>-1 900,0</b>	<b>7 538,9</b>	
921060	Säkerhetsåtgärder MSB	1 770,0	1 230,6	539,4		539,0		539,0	
921082	Ospecc invest gata-park	300,0	0,0	300,0	150,0			150,0	
922198	FORDON	0,0	240,0	-240,0	350,0			350,0	
922440	Ombyggnad gator	1 428,0	925,0	503,0	1 500,0	500,0		2 000,0	
922442	BROAR	50,0	0,0	50,0				0,0	
922443	UPPRUSTN.CENTRUM ALLMÄNT	0,0	7 808,6	-7 808,6	200,0			200,0	
922444	JÄRNVÄGGGATAN	17 176,0	11 765,0	5 411,0	0,0			0,0	
922447	NYA TOMTOMR.GATA	500,0	1,2	498,8		500,0	-500,0	0,0	
922450	GÅNG O CYKELBANOR	300,0	0,0	300,0	1 500,0			1 500,0	
922460	TRAFIKSÄKERHET	907,0	967,8	-60,8	200,0			200,0	
922480	VÄGBELYSNING	0,0	135,4	-135,4	100,0			100,0	
922481	MASKINER	0,0	17,6	-17,6	50,0			50,0	
922482	Vägbelysn samförläggning el	0,0	166,0	-166,0				0,0	
922550	LEPKARKER	200,0	47,6	152,4	50,0			50,0	
922561	LILLÅN	250,0	0,0	250,0				0,0	
922562	Kricken / SkitOlabbäcken				100,0			100,0	
923001	Köksutrustning	200,0	45,9	154,1	600,0	150,0		750,0	
928702	FORDON	250,0	0,0	250,0				0,0	
<b>92</b>	<b>TEKNISKA</b>	<b>23 331,0</b>	<b>23 350,7</b>	<b>-19,7</b>	<b>4 800,0</b>	<b>1 689,0</b>	<b>-500,0</b>	<b>5 989,0</b>	
933420	Bollplaner	666,0	430,0	236,0	150,0			150,0	
933430	Ridhuset	0,0	25,2	-25,2	200,0			200,0	
933435	Gamla Stallet	180,0	183,8	-3,8				0,0	
933440	Ishallen	750,0	670,3	79,7		82,5		82,5	
								82,5	
								Återstår slutbetalning sarg	



Kommunfullmäktige  
Kommunstyrelsen 2015-04-13  
Kommunstyrelsens arbetsutskott 2015-04-07

Kf §  
Ks § 37  
Au § 39 Dnr 15/KK-017-041

### Ekonomiska mål 2016

#### **Beslut**

##### Kommunstyrelsens förslag till kommunfullmäktige

- Enligt arbetsutskottets förslag.

##### Arbetsutskottets förslag till kommunstyrelsen

- Resultatet för 2016 ska uppgå till 2 500 000 kr.

Följande utgångspunkter ska vara vägledande för kommunens ekonomiska mål från 2016 och framåt:

- Årets resultat ska minst vara på en nivå som säkerställer att kommunens eget kapital värdesäkras med hänsyn till inflationen (KPI).
- Kommunen har en god likviditet och denna ska i första hand användas till att möta kommande höga pensionsutbetalningar.
- Kommunens investeringar ska finansieras av egna medel, inte genom extern upplåning.
- När det gäller framtida pensionsåtaganden sker återföring med det belopp som motsvarar skillnaden i pensionskostnader enligt senaste prognosen från KPA då budgeten fastställs och den prognos som senast beställs i samband med årsbokslutet.
- Kommunens soliditet (inklusive samtliga pensionsåtaganden) ska varje år förbättras och senast 2018 vara positiv.

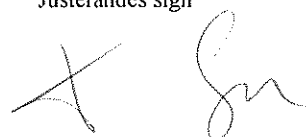
#### **Sammanfattning av ärendet**

Diskussion och genomgång av utgångspunkter för ekonomiska mål samt ekonomiskt mål för 2016.

#### **Beslutsunderlag**

Tjänsteskrivelse med bilagor, ekonomikontoret, 2015-04-01.

Justerandes sign



Utdragsbestyrkande

Kommunfullmäktige  
Kommunstyrelsen  
Kommunstyrelsens arbetsutskott

2015-04-13  
2015-04-07

Kf §  
Ks § 37  
Au § 39

Dnr 15/KK-017-041

### Forts. ekonomiska mål 2016

#### Tjänsteförslag

- Resultatet för 2016 ska uppgå till 2 500 000 kr.

Förslag till omformulering av ekonomiska mål:

- Årets resultat ska vara på en nivå som säkerställer att kommunens eget kapital värdesäkras med hänsyn till inflationen (KPI).
- Kommunen har en god likviditet och denna ska i första hand användas till att möta kommande höga pensionsutbetalningar.
- Kommunens investeringar ska finansieras av egna medel, inte genom extern upplåning.
- Kommunen ska årligen återföra ca 2 mkr av den öronmärkning till kommande pensionsåtaganden som gjorts sedan 2005, alternativt att återföring istället sker med det belopp som motsvarar skillnaden i pensionskostnader enligt senaste prognosen från KPA då budgeten fastställs och den prognos som senaste beställs i samband med årsbokslutet.
- Kommunens soliditet (inklusive samtliga pensionsåtaganden) ska varje år förbättras och senast 2018 vara positiv.

Sändlista:  
Kommunfullmäktige

Justerandes sign



Utdragsbestyrkande

Kommunfullmäktige  
Kommunstyrelsen  
Kommunstyrelsens arbetsutskott

2015-04-13

Kf §

Ks § 38

Au §

Dnr OK KS 2015/00022-042

### Årsredovisning 2014

#### **Beslut**

##### Kommunstyrelsens förslag till kommunfullmäktige

- Fastställer årsredovisningen för 2014 med vissa redaktionella ändringar.
- Överlämnar årsredovisningen till kommunfullmäktige och revisorerna för godkännande.

#### **Sammanfattning av ärendet**

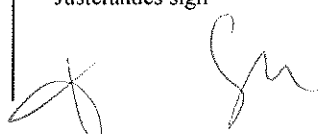
Genomgång av årsredovisningen för 2014.

#### **Beslutsunderlag**

Förslag till årsredovisning 2014.

Sändlista:  
Kommunfullmäktige

Justerandes sign



Utdragsbestyrkande

Kommunfullmäktige  
Kommunstyrelsen  
Kommunstyrelsens socialutskott

2015-04-13

Kf §  
Ks § 39  
AU §

Dnr

### Räddningstjänstens årliga redovisning

#### **Beslut**

##### Kommunstyrelsens beslut

- Inga särskilda beslut fattades vid dagens sammanträde.

#### **Sammanfattning av ärendet**

Håkan Bäcklund, räddningschef, berättar om verksamhetsåret 2014. Under förra året genomfördes bland annat utbildning, systematiskt arbete med brandskyddsarbete och arbete med sociala riskbedömningar.

#### **Beslutsunderlag**

-

#### **Sändlista:**

-

Justerandes sign



Utdragsbestyrkande

Kommunfullmäktige

Kommunstyrelsen

2015-04-13

Kommunstyrelsens arbetsutskott

2015-03-03

Kf §

Ks § 40

Au § 25

Dnr 15/KK-031-179, OK KS 2015/00033 -179

### Beslut om statsbidrag för förebyggande åtgärder vid Unnábron

#### **Beslut**

##### Kommunstyrelsens beslut

- Enligt arbetsutskottets beslut.

##### Arbetsutskottets förslag till kommunstyrelsen

- Avslå ansökan med hänsyn till kommunens ekonomiska läge, eventuella framtida åtaganden förenligt med likställighetsprincipen samt att kommunen förbinder sig till ett uppföljningsansvar att åtgärderna genomförs och uppfyller säkerhetskraven om ansökan godkänns av Myndigheten för samhällsskydd och beredskap.

#### **Sammanfattning av ärendet**

Orsa kommun har fått en ansökan från en privatperson om bidrag för förebyggande åtgärder vid ett par fastigheter som är belägna vid Unnábron. Orsaken är översvämningar främst i samband med islossning som enligt ansökan har skadat fastigheter på närliggande tomter. Kommuner, inte privatpersoner, kan söka bidrag från MSB (Myndigheten för samhällsskydd och beredskap) för förebyggande åtgärder mot naturolyckor. Vid en ansökan måste en konsultutredning genomföras med bland annat en värdering och beskrivning av risker och kostnadsberäkning för åtgärderna.

#### **Beslutsunderlag**

Tjänsteutlåtande, räddningstjänsten, 2015-02-24.

Regler och riktlinjer för ansökan om statsbidrag till förebyggande åtgärder mot naturolyckor, MSB, 2013-06-01.

Ansökan, 2015-01-28.

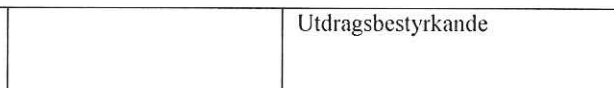
#### **Sändlista:**

Sökanden

Justerandes sign



Utdragsbestyrkande





Kommunfullmäktige  
Kommunstyrelsen  
Kommunstyrelsens arbetsutskott

2015-03-09, 2015-04-13  
2015-02-17

Kf §  
Ks § 41  
Au § 15

Dnr 15/KK-049-455, OK KS 2015/000

### Antagande av nya avfallsföreskrifter

#### **Beslut**

##### Kommunstyrelsens beslut

- Ärendet återremitteras till kommunstyrelsens arbetsutskott.

#### **Sammanfattning av ärendet**

Orsa kommuns nuvarande avfallsföreskrifter antogs 2010. Sedan 2012 har det pågått ett arbete med att förändra föreskrifterna och förslaget har ställts ut för granskning under perioden 2015-03-11 – 2015-04-08. Under perioden har några få synpunkter inkommit och föreskrifterna har reviderats. Förslaget är att föreskrifterna beräknas gälla from 2016-01-01. Kommunstyrelsen diskuterar bland annat utformningen av avgifter för personer som äger fler fastigheter, t ex fritidshus.

#### **Beslutsunderlag**

Föreskrifter om avfallshantering.  
Protokollsutdrag, styrelsemöte Orsa Vatten och Avfall AB, § 4,  
2015-02-10.

#### **Yrkanden**

Bent-Åke Svahn (KD) yrkar att ärendet återremitteras.

Sändlista:  
Arbetsutskottet

Justerandes sign



Utdragsbestyrkande

Kommunfullmäktige  
Kommunstyrelsen 2015-04-13  
Kommunstyrelsens arbetsutskott 2015-04-07

Kf §  
Ks § 42  
Au § 43 Dnr OK KS 2015/00018-135

### Gemensam nämnd för språktolkförmedling

#### **Beslut**

#### Kommunstyrelsens förslag till kommunfullmäktige

- Enligt arbetsutskottets förslag.

#### Arbetsutskottets förslag till kommunstyrelsen

- Den gemensamma Språktolknämnden i Dalarna utökas med flera medlemmar.
- Medlemmar i nämnden är Landstinget Dalarna, Borlänge kommun, Falu kommun, Gagnefs kommun, Hedemora kommun, Leksands kommun, Mora kommun, Orsa Kommun, Smedjebackens kommun samt Säters kommun.
- Reglemente för den gemensamma nämnden, enligt bilaga 1 godkänns.
- Samverkansavtal mellan medlemmarna enligt bilaga 2 med underbilagor 2 a och 2 b.
- Föreliggande budget för den gemensamma nämnden godkänns enligt bilaga 3.
- Ikraftträdandet av den gemensamma nämnden sker fr.o.m. 2015-06-01.
- Beslutet gäller att samtliga parter fattar likalydande beslut.

#### **Sammanfattning av ärendet**

Sedan 2013 samverkar Borlänge kommun och Landstinget Dalarna i en gemensam nämnd för frågor kring tillhandahållandet av språktolk-tjänster. Förslaget är att nämnden utökas med fler medlemmar, bland annat Orsa kommun. Kommunen har tidigare uttalat sitt intresse att ingå i den gemensamma nämnden (kommunstyrelsen 2014-11-10, § 74).

#### **Beslutsunderlag**

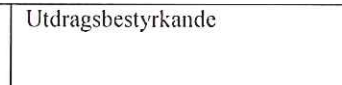
Tjänsteskrivelse, Borlänge kommun, 2015-01-15.  
Förslag till reglemente, samverkansavtal och budget för gemensam nämnd, 2015-01-15.  
Protokollsutdrag Orsa kommunstyrelse, 2014-11-10, § 74.

**Sändlista:** Kommunfullmäktige

Justerandes sign



Utdragsbestyrkande



## REGLEMENTE FÖR SPRÅKTOLKNÄMNDEN I DALARNA

### IKRAFTTRÄDANDE

Borlänge kommun och Landstinget Dalarna har kommit överens om att från och med 2013-03-06 samverka genom att inrätta en gemensam nämnd, kallad "Gemensam nämnd för språktolkförmedlingsverksamhet". Från och med 2015-06-01 ingår Borlänge, Falu, Gagnef, Hedemora, Leksand, Mora, Orsa, Smedjebacken och Säters kommun samt Landstinget Dalarna i den gemensamma nämnden.

Reglementet gäller från och med den 1 juni 2015.

### ALLMÄNNA BESTÄMMELSER

Utöver vad som föreskrivs om nämnder i Kommunallagen gäller detta reglemente och ett mellan Landstinget och kommunerna ingånget samverkansavtal för den gemensamma nämnden.

### VÄRDKOMMUN OCH ORGANISATION

#### 1§

Borlänge kommun är värdkommun för den gemensamma nämnden för språktolkförmedling.

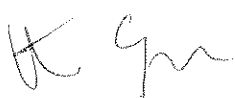
Nämnden har sitt arbetsställe och säte i värdkommunen och ingår i värdkommunens organisation.

Organisationens beslutande organ är den gemensamma nämnden. Till nämndens förfogande skall det finnas en samordningsgrupp. Förvaltningschef för tolkförmedlingsorganisationen utses av värdkommunen.

### NÄMNDENS UPPGIFTER

#### 2§

Nämnden skall, inom ramen för den kommunala kompetensen och självkostnadsprincipen, utföra språktolkförmedlingstjänster avseende kontaktolkar, telefontolkar och videowebbtolkar i enlighet med för var tid av samordningsgruppen fastställd kravspecifikation.



Nämnden skall också teckna uppdragsavtal med tolkar för att tillgodose myndigheternas egna behov av kompetenta och tillgängliga kontakttolkar, telefontolkar och videowebsbtolkar.

Språktolknämnden i Dalarna har det samlade ansvaret för drift och förvaltning av språktolkförmedlingsverksamhet i enlighet med tecknat samverkansavtal, samt de mål, riktlinjer som respektive fullmäktige har bestämt. Därtill tillhörande föreskrifter som kan finnas i olika lagar och föreskrifter samt bestämmelser i detta reglemente.

## **ANSVAR OCH RAPPORTERINGSSKYLDIGHET**

### **3§**

Språktolknämnden i Dalarna ska ansvara för att verksamheten bedrivs i enlighet med lagar och förordningar och föreskrifter, de mål och riktlinjer som fullmäktige har bestämt samt bestämmelser i detta reglemente.

Språktolknämnden skall till respektive styrelse och fullmäktigerapportera hur verksamheten utvecklas och hur den ekonomiska ställningen är under budgetåret.

## **SAMMANSÄTTNING**

### **4§**

Språktolknämnden i Dalarna skall bestå av två ledamöter och ersättare vardera för Borlänge kommun och Landstinget Dalarna, samt en ledamot och två ersättare vardera för övriga deltagande kommuner.

## **ERSÄTTARNAS TJÄNSTGÖRING OCH ERSÄTTNING**

### **5§**

Om en ledamot är förhindrad att inställa sig till ett sammanträde eller att vidare delta i ett sammanträde, skall en ersättare från respektive huvudman tjänstgöra i ledamotens ställe. Respektive huvudmans fullmäktiges inkallelseordning gäller.

En ledamot som inställer sig under ett pågående sammanträde har rätt att tjänstgöra även om en ersättare har trätt in i ledamotens ställe.



En ersättare som har börjat tjänstgöra har dock alltid företräde oberoende av turordningen. Om styrkebalansen mellan partierna därigenom påverkas får en ersättare som inställer sig under pågående sammanträde träda in i stället för en ersättare som kommer längre ner i ordningen.

Ledamot eller ersättare i den gemensamma nämnden ska erhålla ersättning för uppdraget från den huvudman som valt ledamoten och ersättaren i enlighet med den huvudmannens ersättningsregler för förtroendevalda. Även de kostnader i samband med inställelse och tjänstgöring i den gemensamma nämnden bekostas av den huvudman som valt ledamoten och ersättaren.

### 6§

En ledamot eller en ersättare som har avbrutit sin tjänstgöring på grund av jäv i ett ärende får åter tjänstgöra, sedan ärendet har handlagts.

En ledamot som har avbrutit tjänstgöringen en gång under sammanträdet på grund av annat hinder än jäv, får åter tjänstgöra om ersättarens inträde har påverkat styrkebalansen mellan partierna.

Ersättare som ej tjänstgör har rätt att delta i överläggningarna men ej i besluten. Ej tjänstgörande ersättare har rätt att få sin mening antecknad till protokollet.

## INKALLANDE AV ERSÄTTARE

### 7§

En ledamot som är förhindrad att delta i ett sammanträde eller i en del av ett sammanträde, skall snarast anmäla detta till nämndsekreteraren som kallar ersättare. Respektive huvudmans fullmäktiges inkallelseordning gäller.

## ERSÄTTARE FÖR ORDFÖRANDEN

### 8§

Om varken ordföranden eller vice ordförande kan delta i ett helt sammanträde eller i del av ett sammanträde fullgör den till åldern äldste ledamoten ordförandes uppgifter.

Om ordföranden på grund av sjukdom eller av annat skäl är hindrad att fullgöra uppdraget för en längre tid, får nämnden utse en annan ledamot att vara ersättare för ordföranden. Ersättaren fullgör ordförandens samtliga uppgifter.

## SAMMANTRÄDENA

### 9§

Nämnden sammanträder på dag och tid som nämnden bestämmer.

### 10§

Ordföranden ansvarar för att kallelse utfärdats till sammanträden.

Kallelsen skall innehålla uppgift om tid och plats för sammanträde.

Kallelsen skall på lämpligt sätt tillställas varje ledamot och ersättare samt annan förtroendevald som får närvara vid sammanträdet senast fyra dagar före sammanträdesdagen.

Kallelse bör åtföljas av föredragningslista. Ordföranden bestämmer i vilken utsträckning handlingar som tillhör ett ärende på föredragningslistan ska bifogas kallelsen. I undantagsfall får kallelse ske på annat sätt.

När varken ordförande eller vice ordförande kan kalla till sammanträde skall den till åldern äldste ledamoten göra det.

## ORDFÖRANDEN

### 11§

Posterna som ordförande respektive vice ordförande skall innehas av en av de valda ledamöterna från värdkommunen samt en av de valda ledamöterna från Landstinget Dalarna. Posterna som ordförande respektive vice ordförande skall rotera mellan ovanstående parter vartannat år.

Det åligger ordföranden för nämnden att

- med uppmärksamhet följa frågor av betydelse för nämndens utveckling och ekonomiska intressen samt effektiviteten i verksamheten och ta initiativ i dessa frågor,
- företräda nämnden, med rätt att sätta annan i sitt ställe, vid förhandlingar, sammanträden, uppvaktningar och konferenser med myndigheter, företag och enskilda.



## JUSTERING AV PROTOKOLL

### 12§

Protokollet justeras av ordföranden och en ledamot.

Nämnden kan besluta att en paragraf i protokollet skall justeras omedelbart. Paragrafen bör redovisas skriftligt innan nämnden justerar den. Anslagsbevis skickas till respektive huvudman/myndighetsbrevlåda efter justering för direkt anslag.

## RESERVATION

### 13§

Om en ledamot har reserverat sig mot ett beslut och ledamoten vill motivera reservationen, skall ledamoten göra det skriftligt. Motiveringen skall lämnas före den tidpunkt som fastställts för justering av protokollet. Om nämnden beslutar att omedelbart justera den paragraf i protokollet som reservationen avser, skall motiveringen dock lämnas så snart det kan ske och senast under den sammanträdesdag då beslutet fattades.

## SÄRSKILT YTTRANDE

### 14 §

Ledamot som vill lämna ett särskilt yttrande till protokollet skall anmäla detta innan sammanträdet avslutas och lämnas inom de tidsfrister som gäller för skriftliga yttranden.

## DELGIVNING

### 15§

Delgivning med nämnden sker med ordföranden, sektorchef eller annan anställd som nämnden bestämmer.



## UNDERTECKNANDE AV HANDLINGAR

### 16§

Avtal och andra från nämnden utgående handlingar skall undertecknas av ordföranden eller vid förfall för denne av vice ordförande och kontrasigneras av handläggande tjänsteman. Handlingar som hänför sig till delegerade ärenden skall undertecknas av delegaten.

## SAMMANTRÄDEN

### 17§

Den gemensamma nämnden skall sammanträda minst två gånger per år, på dag och tid som nämnden bestämmer. Nämnden sammanträder i Borlänge kommun om inte nämnden själv bestämmer annat.

## SÄRSKILDA BESTÄMMELSER

### Driftsansvar

## STYRANDE LAGSTIFTNING

### 18 §

Rätten till tolk framgår bland annat av Förvaltningslagen 8§ innebärande att i de fall en myndighet har att göra med någon som inte behärskar svenska eller som är allvarligt hörsel- eller talskadad, bör myndigheten vid behov anlita tolk. Skyldigheten att säkerställa patienters rätt till information, delaktighet och medinflytande i samband med vård och behandling framgår av Hälso- och sjukvårdslagen (1982:763), Patientsäkerhetslagen (2010:659) och Patientdatalagen.(2008:355)

De deltagande kommunerna och landstinget behöver därför säkerställa myndigheternas behov av såväl kontakttolkar, telefontolkar som videowebbtolkar.



## DRIFTSANSVAR

### 19 §

Nämnden skall, inom ramen för den kommunala kompetensen och självkostnadsprincipen, bedriva språktolkförmedlingsverksamhet samt teckna uppdragsavtal med tolkar för att tillgodose parternas behov av kompetenta och tillgängliga kontakttolkar, telefontolkar och videowebbtolkar.

### 20§

Språktolknämnden i Dalarna har det samlade ansvaret för drift och förvaltning av tolkförmedlingsverksamhet i enligt med tecknat samverkansavtal, samt de mål, riktlinjer som respektive fullmäktige har bestämt, de föreskrifter som kan finnas i olika författningar samt bestämmelser i detta reglemente. Nämnden skall regelmässigt till respektive fullmäktige rapportera hur verksamheten utvecklas och hur den ekonomiska ställningen är under budgetåret.

Nämnden utövar det övergripande arbetsgivaransvaret inom sitt verksamhetsområde.

Utifrån sitt uppdrag skall nämnden tillse att intern kontroll och uppföljning fungerar tillfredsställande.

### 21§

Nämnden är personuppgiftsansvarig enligt Personuppgiftslagen (1998:204) inom sitt verksamhetsområde



**Avtal om samverkan för Språktolknämnden i  
Dalarna**

***Avtalstid: 2015-06-01 till och med 2018-05-31***

**Samverkansparter:  
Landstinget Dalarna och  
deltagande kommuner**

Detta avtal ersätter avtal om samverkan i gemensam nämnd för språktolk- och  
översättarverksamhet Borlänge kommun och Landstinget Dalarna för perioden  
2015-06-01 – 2018-05-31

tt for

## 1. Avtalsparter

## Organisationsnummer

## Hemsida

1. Landstinget Dalarna Box 712 791 29 Falun	232100-0180	<a href="http://www.ltdalarna.se">www.ltdalarna.se</a>
2. Borlänge Kommun 781 81 Borlänge	212000-2239	<a href="http://www.borlange.se">www.borlange.se</a>
3. Falu Kommun 791 83 Falun	212000-2221	<a href="http://www.falun.se">www.falun.se</a>
4. Gagnef Kommun 785 80 Gagnef	212000-2155	<a href="http://www.gagnef.se">www.gagnef.se</a>
5. Hedemora Kommun Box 201 776 28 Hedemora	212000-2254	<a href="http://www.hedemora.se">www.hedemora.se</a>
6. Leksand Kommun Box 303 Leksand	212000-2254	<a href="http://www.leksand.se">www.leksand.se</a>
7. Mora Kommun 792 80 Mora	212000-2213	<a href="http://www.mora.se">www.mora.se</a>
8. Orsa Kommun Box 23 794 21 Orsa	212000-2189	<a href="http://www.orsa.se">www.orsa.se</a>
9. Smedjebackens Kommun 771 81 Smedjebacken	212000-2130	<a href="http://www.smedjebacken.se">www.smedjebacken.se</a>
10. Säter Kommun Rådhuset 783 27 Säter	212000-2247	<a href="http://www.sater.se">www.sater.se</a>

## 2. Kontaktpersoner för avtalet

Landstinget Dalarna	Lars Johansson Avtalschef Epost: <a href="mailto:lars.johansson@ltdalarna.se">lars.johansson@ltdalarna.se</a> Tfn 070 – 605 0627
Borlänge Kommun	Marianne Sjöström Verksamhetschef Epost: <a href="mailto:marianne.sjostrom@borlange.se">marianne.sjostrom@borlange.se</a> Tfn 0243-74 881 Carina Johansson Enhetschef Epost: <a href="mailto:carina.johansson@borlange.se">carina.johansson@borlange.se</a> Tfn 0243- 749 42

Falu Kommun	Ylva Renström Epost: <a href="mailto:ylva.renstrom@falun.se">ylva.renstrom@falun.se</a> Tfn 023-827 94
Gagnefs Kommun	Tomas Nylén Enhetschef integration Epost: <a href="mailto:tomas.nylen@gagnef.se">tomas.nylen@gagnef.se</a> Tfn 0241-152 32
Hedemora Kommun	Anders Jacobson Förvaltningschef socialförvaltningen Epost: <a href="mailto:anders.jacobson@hedemora.se">anders.jacobson@hedemora.se</a> Tfn 0225-340 44 alt 340 56
Leksands Kommun	Zilha Fific Avdelningschef Familj och stöd Epost: <a href="mailto:zilha.fific@leksand.se">zilha.fific@leksand.se</a> Tfn 0247-802 92
Mora Kommun	Magnus Nordahl Integrationschef Epost: <a href="mailto:magnus.nordahl@mora.se">magnus.nordahl@mora.se</a> Tfn 0250-263 26
Orsa Kommun	Eva Nordfjell Integration- och boendechef Epost: <a href="mailto:eva.nordfjell@orsa.se">eva.nordfjell@orsa.se</a> Tfn 0250-396 20
Smedjebackens Kommun	Ewa Dagwall Kanslichef Epost: <a href="mailto:ewa.dagwall@smedjebacken.se">ewa.dagwall@smedjebacken.se</a> Tfn 0240- 66 01 16
Säter kommun	Anette Wikblom Socialchef Epost: <a href="mailto:anette.wikblom@sater.se">anette.wikblom@sater.se</a> Tfn 0225-551 70

### 3. Kontakt vid avrop av tolk

Borlänge kommun
Tfn 0243- 74 900
Epost: <a href="mailto:tolkformedlingen@borlange.se">tolkformedlingen@borlange.se</a>
Fax: 0243 – 66 002

## INNEHÅLLSFÖRTECKNING

1	Bakgrund.....	5
2	Avtalsform .....	5
3	Syfte .....	5
4	Nämndens Sammansättning.....	6
5	Giltighetstid och uppsägning .....	6
6	Nya medlemmar .....	6
7	Ändring och omförhandling.....	6
7.1	Omförhandling.....	6
7.2	Tillägg eller förändring av avtalet.....	6
8	Tvist.....	7
9	Omfattning .....	7
10	Ekonomi .....	7
10.1	Kostnader och fördelningsnyckel .....	7
10.2	Underskott/Överskott i verksamheten .....	8
10.3	Budget och verksamhetsplan .....	8
10.4	Verksamhetssystem, fax, telefon och arkiv .....	8
10.5	Lokal .....	9
10.6	Inventarier .....	9
11	Organisation.....	9
12	Ansvar .....	9
13	Samordning .....	9
13.1	Samordningsgrupp .....	9
13.2	Enhetschef.....	10
14	Insyn .....	11
15	Arkivhantering .....	11
16	Utvärdering .....	11
17	Verksamhetens upphörande .....	11

*H* *su*

Deltagande kommuner (benämns fortsättningsvis deltagande kommuner) och Landstinget Dalarna överenskommer om att från och med den 1 juni 2015 utöka deltagandet i den gemensamma nämnd enligt Kommunallagen 3 kap. 3 a § och i övrigt i enlighet med bestämmelserna i nämnda lag för sådan nämnd, kallad "Gemensam nämnd för språktolkförmedlingsverksamhet" numera Språktolknämnden i Dalarna. Samverkan för Språktolknämnden i Dalarna regleras i följande avtal.

## **1 BAKGRUND**

Såväl Landstinget Dalarna som deltagande kommuner har behov av kompetenta och tillgängliga kontakttolkar, telefontolkar och videowebsbtolkar.

Rätten till tolk framgår bland annat av Förvaltningslagen 8 § varav det framgår att i de fall en myndighet har att göra med någon som inte behärskar svenska eller som är allvarligt hörsel- eller talskadad, bör myndigheten vid behov anlita tolk. Mot denna bakgrund driver värdkommunen Borlänge kommun tolkförmedlingstjänster i egen regi avseende kontakttolkar, telefontolkar och videowebsbtolkar.

Skyldigheten att säkerställa patienters rätt till information, delaktighet och medinflytande i samband med vård och behandling framgår av Hälso- och sjukvårdslagen, Patientsäkerhetslagen och Patientdatalagen.

## **2 AVTALSFORM**

Detta samverkansavtal reglerar samverkan mellan parterna i den nya gemensamma nämnden för att i första hand tillgodose parternas gemensamma intressen av en god och välfungerande språktolkförmedlingsverksamhet.

## **3 SYFTE**

Syftet med detta samverkansavtal är att reglera parternas samverkan i den nya gemensamma nämnden för att därmed säkerställa att parterna gemensamt och inom ramen för den kommunala kompetensen, och självkostnadsprincipen, bereds möjlighet att nyttja resurser som tillgodose parternas behov av språktolkförmedlingstjänster avseende kompetenta kontakttolkar, telefontolkar och videowebsbtolkar.

#### **4 NÄMNDENS SAMMANSÄTTNING**

Språktolknämnden i Dalarna skall bestå av två ledamöter och ersättare vardera för Borlänge kommun och Landstinget Dalarna, samt en ledamot och två ersättare vardera för övriga deltagande kommuner.

Posterna som ordförande respektive vice ordförande skall innehas av en av de valda ledamöterna från värdkommunen samt en av de valda ledamöterna från Landstinget Dalarna.

Posterna som ordförande respektive vice ordförande skall rotera mellan ovanstående parter vartannat år.

#### **5 GILTIGHETSTID OCH UPPSÄGNING**

Avtalet gäller fr.o.m. 2015-06-01 från det att avtalet undertecknats av behöriga firmatecknare fram till och med 2018-05-31. Avtalet förlängs därefter årligen med ett år i sänder såvida avtalet inte uppsagts skriftligen senast den 31 maj året innan avtalstidens utgång.

#### **6 NYA MEDLEMMAR**

Parterna ser positivt på möjligheten att utöka den gemensamma nämnden med fler medlemmar efter beslut i befintliga och tillkommande medlemmars fullmäktige.

#### **7 ÄNDRING OCH OMFÖRHANDLING**

##### **7.1 Omförhandling**

Om det efter dagen för detta avtals ikraftträdande sker väsentliga förändringar av de förutsättningar som avtalet baseras på, har vardera part rätt att begära förhandling om ändring av de delar av avtalet som påverkas därav. Med väsentliga förändringar avses förändringar som ligger utanför parts kontroll och som part inte rimligen kunnat förutse vid avtalets ingående och som medför väsentliga negativa konsekvenser för part som inte på annat sätt regleras i detta avtal.

##### **7.2 Tillägg eller förändring av avtalet**

Tillägg eller förändringar av avtalet skall beslutas av samtliga parter fullmäktige.

## 8 TVIST

Twister angående tolkning och/eller tillämpningen av detta avtal, och övriga överenskommelser mellan de samverkande parterna, skall i första hand lösas genom förhandlingar mellan parterna. För den händelse överenskommelse inte kan träffas skall tvister avgöras i allmän domstol.

## 9 OMFATTNING

För samarbetet skall finnas en gemensam organisation bestående av en nämnd som till sitt förfogande har en samordningsgrupp. Förvaltningen av tolkförmedlingstjänster sker genom en tolkförmedlingsorganisation som är underställd nämnden och samordningsgruppen. Denna tolkförmedlingsorganisation skall för ingående parter räkning utföra språktolkförmedlingstjänster avseende kontakttolkar, telefontolkar och videowebbtolkar i enlighet med för var tid av samordningsgruppen fastställd kravspecifikation.

**Bilaga 2b**

## 10 EKONOMI

Den nya gemensamma nämndens huvudsakliga mål är att vara självförsörjande och inte beroende av att uppbära bidrag från medlemmarna. Organisationen har att följa självkostnadsprincipen.

### 10.1 Kostnader och fördelningsnyckel

För det fall att kostnaderna i verksamheten överskrider intäkterna skall dessa kostnader fördelas enligt följande:

Samtliga kostnader för tolkförmedlingsverksamheten, exklusive arvoden och ersättningar till språktolkar, skall fördelas mellan parterna med ledning av en procentuell proportionering mellan parterna (antalet uppdrag för enskild parts räkning/ totala antalet tolkuppdrag).

Fördelningsnyckel inför kommande år baseras på utfallet för respektive part med ledning av faktiskt antal uppdrag från den första januari till den 31 augusti första året och därefter verksamheten från den 1 september kommande år t o m den 31 augusti nästa år.

**Bilaga 3**

Fördelningsnyckel vid avtalets ingående framgår av bilaga.

I händelse av att enstaka tolkuppdrag utförs på uppdrag av extern part, med beaktande av den kommunala kompetensen, skall förmedlingskostnaden uttas av beställaren och inte belasta avtalsparterna.



Samtliga arvoden och ersättningar till tolk fastställs årligen av den gemensamma nämnden efter förslag från samordningsgruppen samt efter fackliga förhandlingar och i samband med revision.

## **Bilaga 2a**

Arvoden och ersättningar till tolk – exklusive övriga kostnader enligt bilaga utfaktureras direkt till beställande enhet/klinik med angivande av beställningsnummer.

För det fall att nya medlemmar upptas i nämnden fördelas intäkter och kostnader enligt ovanstående fördelningsnyckels principer.

Intäkter och kostnader fördelas mellan parterna med stöd av fördelningsnyckeln genom en preliminär debitering årsvis, som avräknas i efterskott, och redovisas efter bokföringsårets utgång. Preliminär debitering bestäms på första samordningsgruppsammanträdet varje år.

### **10.2 Underskott/Överskott i verksamheten**

Eventuellt underskott eller överskott regleras årligen i samband med årsbokslut baserat på fördelningsnyckeln. (Se 10.1)

### **10.3 Budget och verksamhetsplan**

Verksamhetsplan och budget för gemensamma kostnader för tolkförmedlingsverksamheten skall tillställas samordningsgruppen senast den 31 oktober årligen.

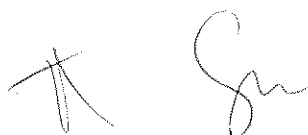
Budgetförslaget skall innehålla förslag till arvoden och kostnadsersättningar till språktolkar samt ersättning till tolkförmedlingsverksamheten.

### **10.4 Verksamhetssystem, fax, telefon och arkiv**

Verksamhetssystem och register som förs av den gemensamma organisationen skall ständigt ajourhållas. Systemet skall inte innehålla så kallade känsliga personuppgifter, såsom namn eller personnummer. I de fall adress är nödvändig för genomförande av tolkuppdraget och behöver dokumenteras skall uppgiften raderas efter slutfört uppdrag.

Beställande enhet skall informera tolkförmedlingen om skyddade personuppgifter eller om man har kännedom om hotbild. I dylika fall får adressuppgiften inte noteras i verksamhetssystem.

In- och utgående telefonlinjer, telefax och annan för ändamålet nödvändig teknisk hård- och mjukvara skall anpassas till verksamhetens omfattning och behov.



## **10.5 Lokal**

Vårdkommunen upplåter, mot marknadsmässig ersättning, erforderliga lokaler för den gemensamma nämnden och dess verksamhet.

## **10.6 Inventarier**

Vårdkommunen upplåter, mot marknadsmässig ersättning, erforderliga inventarier till den gemensamma nämnden och dess verksamhet. Vårdkommunen ansvarar för nya investeringar avseende inventarier, för vilka den gemensamma nämnden erlägger ersättning till vårdkommunen.

## **11 ORGANISATION**

Borlänge kommun är vårdkommun för den gemensamma nämnden och språktolkförmedlingsorganisationen. Organisationen har sitt arbetsställe och säte i Borlänge kommun. Den gemensamma organisationens namn är "Borlänge kommuns språktolkförmedling".

## **12 ANSVAR**

Vårdkommunen ansvarar för att efterfrågade språktolktjänster följer de lagar och bestämmelser som reglerar språktolkuppdrag samt för att verksamheten uppfyller de myndighetskrav och rekommendationer som finns i Arbetsmiljöverkets och Kammarkollegiets föreskrifter.

Vårdkommunen förbinder sig att mot myndigheter och andra fullgöra de skyldigheter som verksamheten föranleder vid varje tillfälle. Detta innebär exempelvis att Borlänge kommun skall tillse att försäkring tecknas och vidmakthålls om skador vållas av organisationen eller dess anställda.

## **13 SAMORDNING**

Den gemensamma nya organisationens beslutande organ är den gemensamma nämnden. Till nämndens förfogande skall inrättas en samordningsgrupp. Förvaltningschef för tolkförmedlingsorganisationen utses av vårdkommunen.

### **13.1 Samordningsgrupp**

En samordningsgrupp skall utses och bestå av 2-3 utsedda företrädare för vårdkommunen och Landstinget Dalarna. Övriga deltagande kommuner utser en företrädare per kommun.

Samordningsgruppen ansvarar för samordningen av verksamheten i organisationen. Enhetschef för språktolkförmedlingen i Borlänge kommun är sammankallande. Verksamhetschef för språktolkförmedlingen är ordförande i samordningsgruppen.

Samordningsgruppen sammanträder 3-4 ggr/år, plats bestäms på förhand i samråd med samordningsgruppens deltagare.

Samordningsgruppen skall:

- vara en länk till respektive samverkande part
- årligen föreslå verksamhetsplan
- ge förslag till ekonomiska beslut
- behandla frågor som rör samordningen mellan olika samverkande parter såsom exempelvis mindre förändringar av kravspecifikationen enligt bilaga 2b inom ramen för avtalet
- genom enhetschef för språktolkförmedlingsverksamheten följa upp verksamheten i syfte att säkerställa att samverkan sker på bästa sätt
- följa upp de övergripande mål som angivits för språktolkförmedlingsverksamheten och i verksamhetsplanen
- utvärdera verksamheten och hur utvärderingen ska genomföras

Samtliga punkter ovan rapporteras till nämnden för information och beslut.

### 13.2 Enhetschef

Inom språktolkförmedlingsverksamheten skall en enhetschef finnas utsedd. Enhetschef har särskilt ansvar för att:

- utveckla de gemensamma arbetsformerna
- medverka vid samråd
- sammankalla och medverka vid samordningsgruppens och den gemensamma nämndens möten
- verka för att ha ett ömsesidigt utbyte med andra Tolkservicerådet (TSR), språktolkförmedlingar och andra relevanta aktörer, exempelvis tillsynsmyndigheter
- genomföra intern utvärdering genom att föra relevant statistik
- årligen sammanställa statistik och redovisa densamma till samordningsgruppen vid första samordningsgruppssammanträdet varje år
- rapportera till samordningsgruppen
- upprätta en verksamhetsplan senast 31 oktober avseende nästkommande år
- upprätta verksamhetsberättelse i samband med årsbokslut.

## 14           INSYN

Samtliga medlemmar har rätt till löpande insyn i förvaltning och redovisning avseende den gemensamma nämnden och dess verksamhet. Den gemensamma nämnden ansvarar för att till respektive fullmäktige rapportera hur verksamheten utvecklas samt för den ekonomiska ställningen i verksamheten.

## 15           ARKIVHANTERING

Vårdkommunen ansvarar för att nämndens arkiv vårdas i enlighet med bestämmelserna i arkivlagen. För tillsyn över nämndens arkivverksamhet svarar arkivmyndigheten i vårdkommunen.

## 16           UTVÄRDERING

Utvärdering av verksamheten skall göras årsvis och redovisas för samordningsgruppen och gemensam nämnd årligen vid det första mötet efter årsskiftet. Utvärderingen skall belysa såväl kvalitativa som kvantitativa värden. De mål och de syften som är uppsatta av den gemensamma samordningsgruppen skall kunna utläsas ur utvärderingen. Den kvalitativa utvärderingen belyser bland annat hur samverkan har utfallit.

## 17           VERKSAMHETENS UPPHÖRANDE

För det fall att den gemensamma verksamheten upphör kvarstår inventarier och lokaler hos vårdkommunen. Anställda i verksamheten kvarstår med vårdkommunen som arbetsgivare.

Kostnader för avveckling samt tillgångar i verksamheten fördelas enligt samma modell som kostnaderna för den aktiva verksamheten enligt p. 10 Ekonomi i förevarande avtal. Samtliga avvecklingskostnader ska vara reglerade senast sex månader efter verksamhetens upphörande.

Detta avtal är upprättat i 10 likalydande exemplar där Borlänge kommun, Landstinget Dalarna och samtliga deltagande kommuner innehar varsitt exemplar.

---

Ort och datum .....

Ort och datum .....

Borlänge kommun

Landstinget Dalarna

.....

.....



**Parter** *Borlänge kommun och Vision*

## Överenskommelse avseende uppdrag som tolk

Parterna träffar överenskommelse enligt följande.

### § 1

#### Uppdragstagare

Tolk som får uppdrag av Borlänge kommun ska betraktas som uppdragstagare.

### § 2

#### God tolksed

Tolk ska korrekt och rättssäkert utföra de uppdrag som anförtros honom och i allt iaktta god tolksed.

Kammarkollegiets vägledning "God tolksed" för auktoriserade tolkar ska ligga till grund för parternas synsätt särskilt beträffande tystnadsplikt, jäv, sekretess och tolketik.

### § 3

#### Kompetenskrav

Tolk ska vara auktoriserad av Kammarkollegiet eller ha genomfört TSRs (Tolkservicerådet) eller tolkförmedlingens kunskapsstest med godkänt resultat.

### § 4

#### Arvode

Av Kammarkollegiet auktoriserad  
tolk med specialistkompetens inom  
sjukvård

320 kronor/timme

160 kronor/halvtimme

Av Kammarkollegiet auktoriserad tolk 300 kronor/timme

150 kronor/halvtimme

Tolk med erfarenhet som tolk och av TSR eller tolkförmedlingen godkänt kunskapstest	250 kronor/timme	125 kronor/halvtimme
---	------------------	----------------------

Ny tolk utan erfarenhet som tolk med av TSR eller tolkförmedlingen godkänt kunskapstest	190 kronor/timme	95 kronor/halvtimme
---	------------------	---------------------

För varje påbörjat tolkuppsdrag ska ersättning utgå för lägst en timme och därefter ska ersättning utgå för varje påbörjad halvtimme.

För tolkning vid domstol, polismyndighet, åklagarmyndighet, kronofogdemyndighet, kriminalvårdsanstalt och advokatbyrå utgår arvode enligt Domstolsverkets taxa.

## § 5

### **Skriftlig översättning av dokument**

Arvode ska utgå med

Två kronor per ord om översättning ska vara klar inom åtta arbetsdagar  
Tre kronor per ord om översättning ska vara klar inom fem arbetsdagar  
Fyra kronor per ord om översättning ska vara klar inom två arbetsdagar

## § 6

### **Tjänsteställe**

Huvuddelen av tolks uppdrag utförs i bostaden genom tolkning på telefon samt förberedelse av arbetsuppgifter. Bostaden anses som tolks tjänsteställe.

## § 7

### **Reseersättning**

Resekostnadsersättning ska utgå för billigaste färdstätt eller för användande av egen bil med samma belopp som tillämpas för arbetstagare (BIA). Ersättning ska utgå för resa mellan olika uppdrag samt resa mellan bostaden och uppdraget.

## § 8

### **Färdtidsersättning**

Färdtidsersättning ska utgå med 120 kronor per timme. Med färdtid avses den tid som beräknas som restid mellan olika uppdrag och/eller restid mellan bostaden och uppdraget. En timme motsvarar resa 70 km.

## § 9

### **Akuta tolkupdrag/resor**

Vid akut tolkning i mycket brådskande fall avgör den som ska debiteras uppdraget om taxi får användas.

## § 10

### **Obekväm arbetstid**

Tillägg för obekväm arbetstid ska utgå med samma belopp som tillämpas för arbetstagare (Allmänna bestämmelser).

## § 11

### **Semesterlön/semesterersättning**

Ersättningar enligt detta avtal inkluderar semesterlön och semesterersättning enligt Semesterlagens bestämmelser.

## § 12

### **Om tolk själv tar på sig tolkupdrag**

För att tolkförmedlingen ska kunna debitera rätt ska tolk som själv tar på sig tolkupdrag lämna kompletta uppgifter till tolkförmedlingen. Om felaktig uppgift lämnas ska tolken stå för de kostnader som en eventuell feldebitering medför.

## § 13

### **Ersättare vid tolks förhinder**

Tolk har inte rätt att själv utse ersättare vid eventuellt förhinder till ett uppdrag.

## § 14

### **Om tolk uteblir från uppdrag**

Om tolk inte kommer till sitt uppdrag ska tolk stå för uppkomna kostnader. Men om tolken meddelat tolkförmedlingen förhinder senast 24 timmar före uppdragets början samt att förhinder har godtagits av tolkförmedlingen har han inga kostnader för detta.



## § 15

### Återkallande av uppdrag

Om tolkuppdrag återkallas efter klockan 16.00 ska ersättning utgå för bokad tid. Ersättning ska dock inte utgå om tolk vardag innan den dag som uppdraget skulle ha utförts erbjuds annat uppdrag. Tolk ska vara tillgänglig för avvikelse som avser nästkommande uppdrag.

## § 16

### Försäkring

Tolk som är registrerad vid Borlänge kommuns tolkförmedling omfattas av gruppolycksfallsförsäkring (Folksam nr K 47680) vid varje enskilt tolkuppdrag förmedlat via kommunens tolkförmedling.

## § 17

### Giltighet och uppsägning

Denna överenskommelse gäller under tiden 1 januari 2014 - 31 december 2015 och ersätter överenskommelser daterade den 13 februari 2012 och 2 december 2013.

## § 18

### Riktlinjer

Kommunen ska följa Tolkservicerådets riktlinjer.

## § 19

Förhandlingen förklaras avslutad.

Vid protokollet



Inger-Lundin



Justeras

För arbetsgivaren



För Vision





## Kravspecifikation, ansvar och rutiner inom Språktolkförmedlingen

### 1. Programförklaring

Vårdkommunens språktolkförmedling som har funnits sedan 1974 är sedan 2010 kvalitets- och miljöcertifierade enligt FR2000. Certifieringen innehåller ett ledningssystem som ska säkerställa förverkligandet av våra dokumenterade riktlinjer.

Vårdkommunens språktolkförmedling är medlem i Tolkserverådet, en branschorganisation som förespråkar vikten av kvalitativ tolkservice och värnar om kompetenta tolkar samt att ta vara på deras yrkeskunnande.

Språktolkförmedlingens verksamhet regleras genom lagar och förordningar, föreskrifter och allmänna råd.

### 2. Kompetens och kvalitet

Språktolkförmedlingen ska i princip kunna förmedla språktolktjänster i alla språk, där det finns behov av språktolktjänst.

Förmedlade språktolkar ska i första hand, så långt detta är möjligt, tillhandahålla av Kammarkollegiet auktoriserad tolk, i andra hand språktolk med utbildningsbevis och i tredje hand språktolk som genomgått minst grundutbildning för språktolkar och avlagt kunskapstest samt erhållit grundläggande introduktion i tolkyrket. Inom hälso- och sjukvård skall i första hand av Kammarkollegiet auktoriserad tolk med sjukvårdkompetens tillsättas och därefter efter ovanstående rangordning.

Samtliga språktolkar – oavsett kompetens – ska känna till och tillämpa Kammarkollegiets vägledning "god tolksed, vägledning för auktoriserade tolkar" [www.kammarkollegiet.se](http://www.kammarkollegiet.se)

Tolkförmedlingens riktlinjer gällande rekrytering av tolkspiranter innefattar både skriftligt och muntligt prov inledningsvis. Den som klarar av proven ska intervjuas av ansvarig personal för rekrytering. Minimikravet är att tolken skall ha genomgått grundutbildning för kontakttolkar, samt ha såväl informell som social kompetens och samarbetsförmåga, god kommunikation med brukaren och personalen samt goda kunskaper i både svenska och tolkspråket.

Utöver detta skall tolken vara lämplig och redbar. Tolkförmedlingen skall också verka för rekrytering av tolkar som auktoriserats av Kammarkollegiet samt auktoriserade med specialkompetens.

Språktolkförmedlingen ska satsa på kompetens och kvalitet genom att ställa höga krav på anlitate språktolkar samt förmedlingspersonal. Förmedlingspersonalen ska ha genomgått en utbildning i bemötande av kunder och tolkar.

Språktolkförmedlingen ska erbjuda och arrangera utbildning av tolkanvändarna genom föreläsningar med temat "att tala genom tolk". Fortbildning skall alltid vara aktuell i tolkförmedlingens policy både gällande tolkar samt personal.

### 3. Brukarens/patientens ställning

Tolkning ska ges i samverkan med bägge parter. Grunden för detta är information och delaktighet och ett gott bemötande. Det personliga bemötandet skall utmärkas av hög kvalitet och helhetssyn. Den som har behov av språktolk skall i kontakt med inhyrd tolk uppleva att

- De bemöts med respekt och omtanke med hänsyn till rätten till integritet och sekretess.
- De får erforderlig information för att förstå myndigheten eller vårdens innehåll och sina rättigheter.
- De får korrekt service/vård

### 4. Vårdkommunens ansvar för förmedlade tolkupdrag

Vårdkommunen

- Är samordningssansvarig gentemot namngiven tolk
- Skall informera samtliga tolkar om lagstiftningen gällande sekretess för tolkar samt tillse att tolkarna undertecknar sekretessförbindelse
- Ansvarar för att beställd tolk finns på plats vid överenskommen start för uppdraget
- Ansvarar för att tolkar som sätts på uppdrag är väl förberedda för tolkrollen och har tagit del av introduktion, utbildning och handledning av tolkar och att de har kunskaper så att de i samband med tolkningstillfället kan ge en snabb information om lagar och bestämmelser rörande tolkverksamhet, tolkningsteknik, samt tolkteknik till tolkanvändare i syfte att ge en trygg tolsituation utan osäkerhetskänsla
- Ansvarar för att tolken har erforderlig kompetens för de avropade uppdraget
- Ansvarar för att tolkförmedlingspersonal har sådana kunskaper om olika länders kultur, etniska grupper, andra språk och dialekter så förmedling av tolk i fel språk undviks
- Ansvarar för rutiner och kostnader avseende resor och logi; boende bokas av beställande verksamhet
- Skall tillhandahålla handledning för tolkar
- Skall tillhandahålla en tolkförteckning

### 5. Vårdkommunens ansvar för kvalitetssäkringssystem

Vårdkommunen ansvarar för att uppdragen till förmedlingen utförs enligt ett kvalitetssäkringssystem vilket garanterar att uppdragen utförs på ett fackmannamässigt sätt.

Förmedlingen ska också via sitt eget kvalitetssäkringssystem övervaka att det egna arbetet utförs med rätt kvalitet och precision inom respektive uppdrag.

Förmedlingen ska ha ett kvalitetsarbete som bl. a innefattar;

- Avvikelsehanteringsrutin

- Rutin som behövs för att eliminera och förebygga risker för kvalitetsavvikelser och tidigt upptäcka avvikelser och andra förhållanden som kan resultera i otillfredsställande kvalitet.
- Skriftliga rutiner som ska kunna följas upp inklusive korrigerande åtgärder
- Egenkontroll för att öka leveranssäkerheten och kvaliteten på tolkuppgifterna

Verksamheten skall minst uppfylla kraven i Tolkserverrådens kvalitetskriterier eller motsvarande.

## 6. Personal

### 6.1 Arbetsgivaransvar

Vårdkommunen är arbetsgivare för de tjänstemän som handlägger tolkförmedlingstjänster. Vårdkommunen beslutar i samråd med Landstinget samt övriga deltagande kommuner i den gemensamma nämnden om utökning av antalet tjänster.

Då tjänstemannaorganisationen utför ett arbete åt flera parter skall anställningsförfaranden utföras i samråd med vårdkommunen och Landstinget Dalarna och övriga deltagande kommuner i den gemensamma nämnden.

För att kunna uppnå de fördelar som är syftet med samarbetet erfordras i nulägen en organisation för fullgörande av tolkförmedlingsuppdraget.

### 6.2 Bemanning

Vårdkommunen ansvarar för att språktolkförmedling finns tillgänglig och är bemannad under vardagar 08.00-16.30. Med tillgänglighet menas att tolkförmedlingen ska kunna ta emot och hantera beställning, avbeställning, ändring av uppdrag, faktureringsfrågor, avvikelser mm på utfört uppdrag.

Övrig tid skall tolkförmedlingen vara tillgänglig för att hantera akuta beställningar.

## 7. Försäkring i verksamheten

Vårdkommunen är skyldig att till betryggande belopp hålla sedvanliga och relevanta företagare-, egendoms- och ansvarsförsäkringar som täcker skador och förluster under avtalstiden.

## 8. Ersättningar

### 8.1 Arvoden och kostnadsersättningar till tolkar

Tolkarna hos vårdkommunens tolkförmedling ska ha goda arbetsvillkor som regleras i enlighet med tolkavtal bl. a. gällande arvoden samt olycksfallsförsäkring.

Vårdkommunen ansvarar för utbetalningar av arvoden och kostnadsersättningar till språktolkar. Utgifterna fördelas löpande på respektive part och hänsyn tas därtill vid budgetering och avräkning.

Språktolkarnas arvoden, ersättningar, villkor vid försening, utebliven tjänstgöring mm skall fastställas av styrgruppen efter fackliga förhandlingar. Villkor vid avtalets ingående. (bilaga 2a )

## **9. Försäkringar, skatter och avgifter för språktolkar**

Vårdkommunen ansvarar för de tolkar som förmedlas är försäkrade och har F-skattsedel. Saknas F-skattsedel ansvarar vårdkommunen för arvoden, sociala avgifter och andra avtalsenliga och lagstadgade kostnader för den personal som fullgör tolkupdrag.

## **10. Beställning och avbeställning av uppdrag**

### **10.1 Beställning**

Beställningar av tolkupdrag ska kunna ske hos tolkförmedlingen dygnet runt under årets alla dagar. Beställning av tolk ska kunna ske via förmedlingens webbaserade bokningsprogram, e-post och i akuta fall och utanför kontorstid per telefon till språktolkförmedlingens jourverksamhet.

I de fall ett uppdrag varar längre tid än den som angivits i beställningen ansvarar språktolkförmedlingen för att språktolk ändå fullgör uppdraget i de fall en förlängning inte får negativa konsekvenser för ett efterföljande uppdrag.

Beställande enhet ska vid behov kunna beställa manlig eller kvinnlig tolk.

Beställande enhet ska vid behov och efter samråd med tolkförmedlingen beställa namngiven språktolk – förutsatt att den namngivne tolken är ansluten till förmedlingen.

### **10.2 Rangordning vid beställning**

Vid beställning av tolkupdrag ska språktolkförmedlingen tillsätta tolk efter rangordning som innefattar kompetens, lämplighet samt jävsregler. Kompetensens olika nivåer ska vara uppbyggda enligt nedanstående:

- Specialkompetens inom sjukvård och rättsväsende
- Auktoriserade tolkar
- Tolkar med utbildningsbevis
- Utbildade tolkar
- Tolkaspiranter

Språktolkförmedlingspersonalen skall försöka tillgodose kundens önskemål samt tillämpa närhetsprincipen utan att eftersätta kompetensen. Huvudsyftet med närhetsprincipen är att



minska kostnaderna för kunder ur ett helhetsperspektiv, minska miljöpåverkan och skapa en hälsosam arbetsmiljö för tolkarna.

### **10.3 Beställningsbekräftelse**

Förmedlingen är skyldig att bekräfta beställning om kund så önskar och enligt den tidsram som kunden anger.

Vid beställning erhåller kunden även ett bokningsnummer som är en bekräftelse på att beställningen är mottagen.

### **10.4 Bekräftelse på utfört uppdrag**

Efter utfört kontakttolkuppdrag ska alltid beställande enhet underteckna förmedlingens uppdragsblankett som tolken ska ha med sig till uppdraget. Bokningsnumret som beställande enhet fått vid beställning skall finnas angivet på förmedlingens uppdragsblankett. En kopia av uppdragsblanketten skall enheten behålla då denna är beställarens fakturaunderlag.

### **10.5 Avbeställning**

Beställande enhet äger rätt att avboka avropat uppdrag eller begränsa dess omfattning. Ersättning för avbokat uppdrag utgår om avbokningen skett senare än kl. 16.00 dagen innan uppdraget.

Ersättning vid avbokning:

Om tolkuppdraget avbokas efter kl. 16.00 dagen innan uppdraget skall ersättning utgå för bokad tid. Gäller både telefon- video- och kontakttolkning.

Utebliven reseersättning ersätts inte. Beställande enhet debiteras resekostnader enbart om tolken haft faktiska resekostnader för det bokade uppdraget.

I de fall att brukaren/patienten uteblir skall beställande enhet debiteras hela kostnaden för uppdraget.

### **10.6 Kontinuitet tolkar**

I syftet att åstadkomma kontinuitet kan beställande enhet ha önskemål om tillgång till samme, namngivne tolk till enskilda brukare. Språktolkförmedlingen avgör dock slutligen om beställande enhets önskemål kan tillgodoses mot bakgrund av förmedlingens helhetsansvar för verksamheten samt ansvaret för kvalitet vid tolkningen.



## 10.7 Samordning

Vid beställningar som omfattar tidsmässig och geografiskt samordnade uppdrag kan flera uppdrag avlösa varandra. Språktolkförmedlingen ska i största möjliga mån samordna tolkuppdrag så att onödiga resekostnader inte uppstår. För tid mellan uppdrag utgår ingen ersättning.

## 10.8 Utbyte av tolk, avbrytande av uppdrag, misskötsel, avstängning

Beställande enhet har valfrihet att godkänna eller inte godkänna anvisad tolk för tjänstgöring. Förmedlingen har rätt att ersätta tolk i avropat uppdrag med annan tolk som uppfyller beställarens krav enligt överenskommet avtal.

Parterna är ense om att förmedlingen skall byta ut tolk vilken beställande enhet bedömer sakna erforderlig kompetens, uppvisar brister i social kompetens, bryter mot bestämmelserna i detta avtal, åsidosätter etiska regler vid upprepande tillfällen, god tolksed, sekretessbestämmelser eller har samarbetssvårigheter med beställande enhet. Förmedlingen skall därefter inte använda denna tolk till uppdrag hos den part vilken beställande enhet hör.

Beställande enhet äger rätt att avbryta påbörjat uppdrag med omedelbar verkan om tolk inte har den kompetens och kvalitet som beställande enhet kan förvänta sig. Ett avbrytande av påbörjat uppdrag innebär att beställande enhet endas erlägger ersättning fram till den tidpunkt avbrytande skett.

Förmedlingen skall upplysa anlidade tolkar om de beställande enheternas rätt till denna paragraf.

Tolk har även på sin sida rätt att avbryta ett tolkuppdrag om tolk anser sig att inte kunna utföra uppdraget på ett professionellt sätt, om någon av parterna inte har förtroende för tolken eller om det visar sig att tolken är jävig.

## 10.9 Inställelsetid för kontakttolk

Inställelse till uppdrag ska ske av köparen angiven tid och plats. Förmedlingen ansvarar för att uppdrag utförs på beställaren angiven tid och plats.

Inträffas omständighet som innebär att tolk inte kan utföra uppdraget är tolkförmedlingen skyldig att omedelbart underrätta beställaren om detta samt att erbjuda ny tolk med motsvarande egenskaper som efterfrågats samt tillse att ersättande tolk erhåller erforderlig information om uppdraget.

### 11. Uppdragets utförande

- Auktoriserad tolk skall vid uppdrag hos beställande enhet bära Kammarkollegiets tolkbricka. Övriga tolkar skall bära tolkförmedlingens tolkbricka med information om tolkens namn och språk.
- Tolken ska ha vårdad klädsel och får inte använda starkt doftande parfym/rakvatten eller lukta rök med hänsyn till bl. a. allergiker.
- Tolk får inte vara påverkad av alkohol eller andra droger, inte heller ha symptom efter tidigare berusning/drogmissbruk såsom exempelvis lukt eller avvikande uppträdande.
- Tolken skall ha undertecknat sekretessförbindelse som tillhandahålls av tolkförmedlingen som bekräftelse på denne informerats om sekretess och tystnadsplikt innan uppdragets utförs.
- Tolk får inte var släkt eller ha nära relation till brukaren.
- Vid telefontolkning skall tolken befinna sig i en för uppdraget lämplig miljö, genomföras på ett sådant sätt att sekretessen säkerställs.
- Beställande enhet är uppringande part vid telefontolkning.
- Vid behov kan språktolkförmedlingen erbjuda översättning av dokument.
- Vid kontakttolkning har beställaren rätt att nyttja tolken för nytt uppdrag inom den tolktimme som avtalats, utan ytterligare ersättning till tolken.

### 12. Utvärdering

Utvärdering av verksamheten ska göras årsvis och redovisas för styrgruppen och nämnden årligen vid det första mötet efter årsskiftet. Utvärderingen ska belysa såväl kvalitativa som kvantitativa värden. De mål och syften som är uppsatta av nämnden ska kunna utläsas ur utvärderingen. Den kvalitativa utvärderingen belyser bland annat hur samverkan har utfallit.

### 13. Avvikelse rapportering

Avvikelse rapportering på utfört uppdrag ska ske av beställande enhet omedelbart, dock senast inom två veckor efter utfört uppdrag. Förmedlingen skall därefter snarast men senast inom fem arbetsdagar ge en återkoppling kring anledningen till avvikelsen samt hur man avser att säkerställa att uppkommer problem inte inträffar igen.

Alla avvikelser dokumenteras i tolkförmedlingens bokningsprogram. Varenda avvikelse handläggs och bedöms enskilt samt åtgärdas. Uppföljning sker för att eliminera och förebygga risker för kvalitetsavvikelse.

### 14. Fakturering

Debitering av utförda tolktjänster skall ske per månad i efterskott till beställande enhet. Övriga kostnader fördelas och debiteras enligt punkt 12.1 i avtalet kvartalsvis i förskott.

Fakturan skall innehålla uppgifter om och specificeras enligt nedan:

Two handwritten signatures in blue ink are located at the bottom left of the page. The first signature is a stylized 'H' or similar character, and the second is a more cursive signature.

- Bokningsnummer
- Beställande enhet, beställarens namn
- Kostnadsställe/referenskod eller liknande.
- Datum, tid för tolkning
- Språk
- Användare (t ex läkare, socialsekreterare)

### **15. Underleverantör**

Världkommunen äger inte rätt att anlita underentreprenör avseende språktolkförmedlingsverksamhet, med undantag av Tolkservicerådets förmedlingar, utan att skriftligt tilläggsavtal till tecknats mellan samverkande parter.

### **16. Sekretess, tystnadsplikt och skyddade personuppgifter**

Respektive samverkande part förbinder sig att iaktta den sekretess och tystnadsplikt som gäller inom sitt verksamhetsområde.

För att underlätta av samverkan mellan parterna ska rutiner upprättas med iakttagande av gällande lagstiftning.

Principiella frågor om informationsutbytetts gränser ska avgöras i styrgruppen.

Förmedlingen ska hantera uppgifter kring personer med skyddad identitet d.v.s. då brukarens namn, personnummer, adress eller andra personliga uppgifter inte användas eller röjas.

Tolkar omfattas av sekretess och tystnadsplikt enligt bestämmelserna i Offentlighet- och sekretesslagen (2009:400). I privat verksamhet tillämpas Lagen om tystnadsplikt för vissa tolkar och översättare (1975:689)

Tolkförmedlingen skall säkerställa att tolk informeras om sekretess, tystnadsplikt och straffansvar genom skriftlig bekräftelse av lämnad information.

### **17. Dokumentation**

Respektive samverkande part ska, med beaktande av tillämpliga lagar och föreskrifter, föra egen dokumentation avseende beställning och kvittering av utförda tolkupdrag.

För underlätta av samverkan mellan parterna ska rutiner avseende dokumentation upprättas med iakttagande av gällande lagstiftning.

En annan angelägen rutin är att språktolkförmedlingen hanterar personuppgifter enligt Personuppgiftslagen (1998:204) (PUL) och att förmedlingen inte uppger personuppgifter på fakturorna. Vid hantering av skyddade personuppgifter skall tolkförmedlingen genom





interna rutiner och information till tolkarna säkerställa att brukarens person- eller adressuppgifter inte riskerar att röjas.

T. Gu

## Förslag Budget och fördelning 2015

### Språktolknämnden i Dalarna

	Tkr
Personalkostnader, 6,0 åa	2 577
Lokalhyra	441
Lokalvård	50
Leasing datorer, kopiator	37
Förbrukningsinventarier/material	38
Kontorsmaterial o trycksaker	28
Telekommunikation	85
Resor adm	10
Annonsering	7
Försäkringsavgifter, adm pers o tolk	7
IT-drift, teknikutveckling o IT-avtal	208
Dataprogram, Taqs nyttjande/support, Fido och TSR Online	200
Övr adm tjänster, You Call, ärendeminuter	90
Övr adm tjänster, odebiterbar tid	36
Företagshälsovård	6
Avgift branschsammanlutning	18
Kompetensutveckling adm	26
Kompetensutveckling tolkar	136
<b>Totalt</b>	<b>4 000</b>

Fördelning utifrån totalt antal uppdrag		%
Landstinget		67,84%
Borlänge		11,34%
Falun		6,00%
Gagnef		0,60%
Hedemora		2,86%
Leksand		1,18%
Mora		1,38%
Orsa		0,51%
Smedjebacken		0,36%
Säter		1,38%
Övriga		6,54%
		<b>100,00%</b>

Kommunfullmäktige  
Kommunstyrelsen  
Kommunstyrelsens arbetsutskott

2015-04-13  
2015-04-07

Kf §  
Ks § 43  
Au § 44

Dnr OK KS 2015/00029-030

### Samordningsansvar för skrivare och kopiatorer

#### **Beslut**

##### Kommunstyrelsens beslut

- Enligt arbetsutskottets förslag.

##### Arbetsutskottets förslag till kommunstyrelsen

- Samordningsansvaret för skrivare och kopiatorer ägs av den gemensamma servicenämnden i Mora (IS/IT).

#### **Sammanfattning av ärendet**

Den gemensamma servicenämnden vill lyfta in området skrivare och kopiatorer inom sitt ansvarsområde. Detta är i linje med servicenämndens samverkansavtal och reglemente, vilka säger att servicenämnden ansvarar för att ge ett effektivt IS/IT-stöd till de samverkande kommunernas verksamheter och att servicenämnden genom samordning av verksamheter ska optimera den ekonomiska effektiviteten.

#### **Beslutsunderlag**

Protokollsutdrag, gemensamma servicenämnden i Mora,  
2015-02-13, § 5.  
Tjänsteskrivelse, IS/IT-enheten, 2015-02-26.

#### **Tjänsteförslag**

- Samordningsansvaret för skrivare och kopiatorer ägs av den gemensamma servicenämnden i Mora (IS/IT).

#### **Sändlista:**

Gemensamma servicenämnden i Mora (IS/IT)

Justerandes sign



Utdragsbestyrkande

Kommunfullmäktige  
Kommunstyrelsen 2015-04-13  
Kommunstyrelsens barn- och utbildningsutskott 2015-03-19

Kf §  
Ks § 44  
BUU§ 32 Dnr OK KS 2015/00035 - 600

### Utdelning ur Samrealskolans fond 2015

#### **Beslut**

##### Kommunstyrelsens beslut

- Enligt barn- och utbildningsutskottets förslag.

##### Barn- och utbildningsutskottets förslag till kommunstyrelsen

- Utdelning ur Samrealskolans fonder ska ske med 18 000 kr för 2015.

#### **Sammanfattning av ärendet**

Utdelning ur Samrealskolans fonder sker varje år i form av stipendier vid skolavslutningen på Orsaskolan. Stipendiaterna i ämnet svenska, biologi, matematik, naturorientering, samhällsorientering, idrott, slöjd och språk i åk 9 utses av lärare. Elver från åk 8 tilldelas stipendium för *Premiumläger Idrott* (Dalarnas idrottsförbund). Dessutom utser eleverna själva *Bästa kamrat*.

Ekonomikontoret redovisar behållning i donationsfonderna och föreslår att utdelning ur Samrealskolans fond för 2015 ska ske med 18 000 kr.

#### **Beslutsunderlag**

Protokollsutdrag med bilaga, barn- och utbildningsutskottet, § 32, 2015-03-19.

#### **Sändlista:**

Barn- och utbildningsutskottet

Justerandes sign



Utdragsbestyrkande

Kommunfullmäktige  
Kommunstyrelsen  
Kommunstyrelsens socialutskott

2015-04-13  
2015-03-04

Kf §  
Ks § 45  
SU § 31

Dnr OK KS 2015/00036 - 735

### Orsagården som demensboende från 2016

#### **Beslut**

##### Kommunstyrelsens beslut

- Hela Orsagården är från och med 2016 ett demensboende.

##### Socialutskottets förslag till kommunstyrelsen

- Socialutskottet föreslår kommunstyrelsen besluta att göra hela Orsagården till ett demensboende 2016.

#### **Sammanfattning av ärendet**

Idag är tre av fem avdelningar på Orsagården klassade som demensavdelningar. Det innebär bland annat en högre personaltäthet för att kunna tillgodose de dementas behov och uppfylla krav från Socialstyrelsen.

Socialkontoret bedömer att behovet av fler platser för personer med demens kommer att öka under kommande år, samtidigt som några personer redan står i kö till ett sådant boende. Socialutskottet föreslår därför att samtliga avdelningar på Orsagården har den vårdinriktningen. Det innebär att bemanningen ökar med 0,9 tjänst per avdelning, dvs. 1,8 årsarbetare för 2016 till en kostnad av 700 000 kr. Förändringen innebär även att Orsa kommun lättare kommer att klara av Socialstyrelsens nya bemanningskrav.

#### **Beslutsunderlag**

Protokollsutdrag, socialutskottet, § 31, 2015-03-04.  
Skrivelse, socialkontoret, 2015-02-15.

Sändlista:  
Socialutskottet

Justerandes sign

Utdragsbestyrkande

Kommunfullmäktige  
Kommunstyrelsen 2015-04-13  
Kommunstyrelsens kultur- och serviceutskott 2015-03-24

Kf §  
Ks § 46  
KSU § 18 Dnr OK KS 2015/00034-89

### Beslut om att avbryta deltagande i projektet Fristad

#### **Beslut**

##### Kommunstyrelsens beslut

- Orsa kommun avbryter sitt deltagande i Fristadsprojektet och därmed upphör kommunstyrelsens tidigare beslut från 2014-01-13, § 7.

Anders Rosell (S), Gunilla Elings Friberg (S), Magnus Bjurman (S) och Tony Samuelsson (V) reserverar sig mot beslutet.

##### Kultur- och serviceutskottets förslag till kommunstyrelsen

- Avbryta deltagandet i projektet "Fristad för musiker" som en åtgärd för att klara budget för kulturverksamheten 2015.

#### **Sammanfattning av ärendet**

Orsa kommun har tidigare tagit beslut om att delta i projektet "Orsa-fristad för musikutövare". Det innebär att kommunen blir medlem i föreningen ICORN som erbjuder en fristad till främst författare som riskerar förföljelse i sitt hemland. Nu föreslår kultur- och serviceutskottet att avbryta deltagandet pga. ekonomiska skäl.

#### **Beslutsunderlag**

Protokollsutdrag, kommunstyrelsen, § 7, 2014-01-13.  
Skrivelse, kulturkontoret,

#### **Yrkanden**

Magnus Bjurman och Tony Samuelsson (V) yrkar avslag till kultur- och serviceutskottets förslag.

Ordförande ställer proposition på förslaget från kultur- och serviceutskottet och Magnus Bjurman och Tony Samuelssons avslagsyrkande och finner att kommunstyrelsen beslutar enligt kultur- och serviceutskottets förslag.

Justerandes sign



Utdragsbestyrkande

Kommunfullmäktige

Kommunstyrelsen

2015-04-13

Kommunstyrelsens kultur- och serviceutskott

2015-03-24

Kf §

Ks § 46

KSU § 18

Dnr OK KS 2015/00034-89

**Fortsättning Beslut om att avbryta deltagandet i projektet Fristad****Forts. Yrkanden**

Votering begärs.

Kommunstyrelsen godkänner följande beslutsgång:

Ja-röst för kultur- och serviceutskottets förslag

Nej-röst för Magnus Bjurmans och Tony Samuelsson avslagsyrkande.

Voteringen utföll med 8 ja-röster mot 4 nej-röster enligt bilaga och kommunstyrelsen beslutar således att avbryta deltagandet i projektet Fristad.

**Sändlista:**

Kultur- och serviceutskottet

Justerandes sign



Utdragsbestyrkande

# NÄRVARO- OCH VOTERINGSLISTA FÖR KOMMUNSTYRELSEN

Datum: 2015-04-13, kl. 08.00 – 16.00

Ledamot	Närvaro	§ 46		§		§		§		§		§	
		Ja	Nej	Ja	Nej	Ja	Nej	Ja	Nej	Ja	Nej	Ja	Nej
Mikael Thalín (C)	1	1											
Håkan Yngström (C)	1	1											
Fia Bernle (C)	1	1											
Vanja Difs (C)	1	1											
Jan Lovén (C)	1	1											
Bengt-Åke Svahn (KD)	1	1											
Jan Segerstedt (MP)	1	-											
Anders Rosell (S), ersättare för Marie Olsson (S)	1		1										
Magnus Bjurman (S)	1		1										
Gunilla Elings Friberg (S)	1		1										
Tony Samuelsson (V)	1		1										
Björn Brandth (SD), ersättare för Gunnar Håkansson (SD)	1	1											
Roine Andersson (SD)	1	1											
Utfall		8	4										

Övriga närvarande	Befattning, förvaltning etc.	Ärende nr:
Ann-Therese Albertsson	Kommunchef	§ 46
Camilla Staberg	Kommunsekreterare	§ 46
Renate Tegethoff-Jobs (FP)	Ej tjänstgörande ledamot	§ 46
Anders Jemthagen (M)	Ej tjänstgörande ledamot	§ 46

Ersättare: Liselotte Länsman (C)  
 Ronnie Lovén (C)  
 Susann Lindblad (C)  
 Anders Ors (C)  
 Rosanna Thyren (C)  
 Renate Tegethoff-Jobs (FP)  
 Anders Jemthagen (M)

Hans-Göran Olsson (S)  
 Hans Sternbro (S)  
 Anders Rosell (S)  
 Annika Persson (V)  
 Ronny Backäng (SD)  
 Björn Brandt (SD)



Kommunfullmäktige  
Kommunstyrelsen  
Kommunstyrelsens arbetsutskott

2015-04-13

Kf §  
Ks § 47  
Au §

Dnr

### Redovisning av ej behandlade medborgarförslag och motioner

#### **Beslut**

##### Kommunstyrelsens förslag till kommunfullmäktige

- Godkänna redovisningen av ej behandlade medborgarförslag och motioner.

#### **Sammanfattning av ärendet**

Enligt kommunallagen ska ej behandlade motioner och medborgarförslag redovisas två gånger per år till fullmäktige.

#### **Beslutsunderlag**

Redovisning av ej behandlade medborgarförslag och motioner, kommunledningskontoret, 2015-04-02.

**Sändlista:**  
Kommunfullmäktige

Justerandes sign



Utdragsbestyrkande

Kommunfullmäktige  
Kommunstyrelsen  
Kommunstyrelsens arbetsutskott

2015-04-13

Kf §  
Ks § 48  
Au §

Dnr

### Uppföljning av uppdrag

#### **Beslut**

##### Kommunstyrelsens beslut

- Inga särskilda beslut fattades vid dagens sammanträde.

#### **Sammanfattning av ärendet**

Genomgång av aktuell uppdragslista.

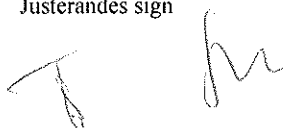
#### **Beslutsunderlag**

Uppdragslista, 2015-04-02.

#### **Sändlista:**

-

Justerandes sign



Utdragsbestyrkande

Kommunfullmäktige  
Kommunstyrelsen  
Kommunstyrelsens arbetsutskott

2015-04-13

Kf §  
Ks § 49  
Au §

Dnr

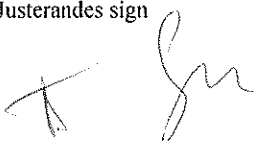
### Delegationsbeslut

Kommunstyrelsen har överlåtit sin beslutanderätt till utskott, ordförande och tjänstemän enligt en delegeringsordning. Dessa beslut ska anmälas till kommunstyrelsen. Ett beslut som fattats i delegation kan i princip inte återtogs och nämnden har därmed inte någon omprövningsmöjlighet. Däremot kan nämnden återkalla en lämnad delegation.

Följande delegationsbeslut anmäls:

1. Av kommunstyrelsens kultur- och serviceutskott i delegation fattade beslut vid sammanträdet 2015-02-17 med redovisning av beslut enligt delegationsordningen.
2. Av kommunstyrelsens arbetsutskott i delegation fattade beslut vid sammanträdet 2015-03-03.
3. Av kommunstyrelsens socialutskott i delegation fattade beslut vid sammanträdet 2015-03-04 med redovisning av beslut enligt delegationsordningen.
4. Av kommunstyrelsens barn- och utbildningsutskott i delegation fattade beslut vid sammanträdet 2015-03-19 med redovisning av beslut enligt delegationsordningen.
5. Av projektingenjör Lisbeth Gunnars fattade beslut om parkeringstillstånd (dnr 15/KK-043-514, 14/KK-019-514).
6. Av personalchef Ulf Back i delegation fattat beslut om pensionsförstärkning (dnr Ok KS 15/00014-023)

Justerandes sign



Utdragsbestyrkande